



INVITATION FOR BIDS

TENDER/049/PDHJ-2024

Date: 22 July 2024

1. The National Procurement Commission (NPC) on behalf of the Employer - Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça (PDHJ) is inviting interested eligible international and national companies to submit bids for the:

CONSTRUCTION OF NEW BUILDING OF PROVIDORIA DOS DIREITOS HUMANOS E JUSTIÇA (PDHJ)

2. The project is located in Dili Municipality.
3. The bidding shall be conducted with **Single Stage-Two Envelopes Procedure**, wherein the Technical Bid and Price Bid shall be submitted together in separately sealed envelopes.
4. Participation in this bidding process is open to all interested international and national bidders. The attention of interested bidders is drawn to the key qualification and award criteria detailed in the Bidding Document, which include:

a. Historical Financial Performance

Submission of audited financial statements or, if not required by the law of the Bidder's country, other financial statements acceptable to the Employer, for the **last three (3) years** to demonstrate the current soundness of the Bidder's financial position. As a minimum, the Bidder's net worth for the last year calculated as the difference between total assets and total liabilities should be positive.

b. Average Annual Construction Turnover

For Single Entities/Joint Ventures

Minimum average annual construction turnover of **US\$ 8,200,000.00** calculated as total certified payments received for contracts in progress or completed, within the **last three (3) years**.

In case of JV, all Partners Combined must meet the requirement, One Partner must meet the 40% of the Requirement, Each Partner must meet the 25% of the Requirement.

c. Financial Resources

For Single Entities/Joint Ventures

The Bidder must demonstrate access to financial resources defined in FIN-3, less its financial obligations for its current contract commitments defined in FIN-4, meet or exceed the total requirement for the Subject Contract of **US\$1,000,000.00**.

In case of JV, all Partners Combined must meet the requirement, One Partner must meet the 40% of the Requirement, Each Partner must meet the 25% of the Requirement.

d. Contracts of Similar Size and Nature

Participation as a contractor or Joint Venture partner in at least two multi-storey Building Contracts (at least five storey or more) that have been successfully or substantially completed between 1st January 2016 and bid submission deadline and that are similar to the proposed works, where the value of the Bidder's participation under each contract equal to or exceeds **US\$6,000,000.00**

The similarity of the contracts shall be based on Section 6, Employer's Requirements and Scope of Works, specify the minimum key requirements in terms of physical size, complexity, construction method, technology and/or other characteristics.

In case of JV, One Partner must meet the requirement.

e. Construction Experience in Key Activities

For the above and any other contracts [substantially completed and under implementation] as prime contractor or joint venture member between 1st January 2016 and Bid submission deadline, a minimum construction experience in the following key activities successfully completed:

- Structural works of **US\$2,000,000.00** in one Single contract

ANÚNCIO DE CONCURSO

TENDER/049/PDHJ-2024

Data: 22 de Julho de 2024

1. A Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA), em nome do Contratante - Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça (PDHJ) - convida empresas internacionais e nacionais elegíveis a apresentarem propostas para:

CONSTRUÇÃO DO NOVO EDIFÍCIO DA PROVIDORIA DOS DIREITOS HUMANOS E JUSTIÇA (PDHJ)

2. A localização do projeto é no Município de Dili.
3. O concurso será realizado sob **Fase Única - Procedimento de dois envelopes**, sendo que as propostas Técnica e Financeira deverão ser apresentadas juntamente mas em envelopes separados e selados.
4. A participação neste processo de concurso está aberta a todos os concorrentes internacionais e nacionais interessados. Chama-se atenção dos concorrentes interessados para os principais critérios de qualificação detalhados no Caderno de Encargos, que incluem:

a. Histórico Financeiro

Apresentação de demonstrações financeiras auditadas ou, caso não seja exigido pela lei do país do Concorrente, outras demonstrações financeiras aceitáveis para o Contratante referentes aos **últimos três (3) anos**, de forma a demonstrar a solidez atual da posição financeira do Concorrente. No mínimo, o património líquido do Concorrente do último ano, calculado como a diferença entre o total de ativos e o total de passivos, deverá ser positivo.

b. Média Anual de Faturação

Para Entidades Únicas/Consórcios

Média mínima anual de faturação de **US\$ 8,200,000.00** calculados como o total de pagamentos certificados recebidos para contratos em curso ou concluídos, nos últimos **três (3) anos**.

Em caso de consórcio, todos os sócios em conjunto deverão preencher o requisito, [sendo que] um sócio deverá preencher 40% do requisito e cada sócio deverá preencher 25% do requisito.

c. Recursos Financeiros

Para Entidades Únicas/Consórcios

O Concorrente deverá demonstrar acesso aos recursos financeiros definidos no formulário FIN-3 menos as suas obrigações financeiras para os seus compromissos contratuais atuais definidos no formulário FIN-4, a fim de cumprir ou exceder o requisito total de **US\$1,000,000.00** para o Contrato em epígrafe.

Em caso de consórcio, todos os sócios em conjunto deverão preencher o requisito, [sendo que] um sócio deverá preencher 40% do requisito e cada sócio deverá preencher 25% do requisito.

d. Contratos semelhantes em dimensão e natureza

Participação como Empreiteiro ou sócio de Consórcio em, pelo menos, dois (2) contratos de construção de edifícios com vários pisos que tenham sido satisfatoriamente/substancialmente concluídos entre 1 de Janeiro de 2016 e o prazo de apresentação de propostas para o presente concurso e que sejam semelhantes às obras propostas, sendo o montante da participação do Concorrente em cada contrato igual ou superior a **US\$ 6,000,000.00**

A semelhança dos contratos basear-se-á na Secção 6, Requisitos do Contratante e Âmbito das Obras, onde se especificam os principais requisitos mínimos em termos de dimensão física, complexidade, método de construção, tecnologia e/ou outras características.

Em caso de consórcio, um sócio deverá preencher o requisito.

e. Experiência de construção em atividades principais

Para os contratos supracitados e quaisquer outros contratos [substancialmente concluídos e em implementação], como empreiteiro principal ou sócio de consórcio entre 1 de Janeiro de 2016 e o prazo de apresentação de propostas para



- Mechanical Electrical and Plumbing works (MEP) of **US\$ 1,500,000** in one Single Contract Construction of Canal & Hydraulic Structure in one Contract.

In case of JV, One Partner must meet the requirement.

5. The minimum passing score for bidder qualification is 75 points. The Bidder must submit all the qualification document as required in the Bidding Document.

6. Interested bidders may inspect the Bidding Documents or obtain further information from:

National Procurement Commission (NPC)

Avenida De Balide, Díli, Timor-Leste

Tel: +670 3331101

Email: dm@cna.gov.tl

CC: ab@cna.gov.tl, mj@cna.gov.tl, nfa@cna.gov.tl,

ma@cna.gov.tl

7. The Bidding Document can be obtained free-of-charge by any interested companies by sending through email a letter to participate in the tender to the email addresses specified above. Upon receipt of letter of intent, the National Procurement Commission (NPC) will promptly send via email a PDF copy of the documents including Bid Submission Forms.

8. A pre-bid meeting will be held at **10:00 hour's local time on 30 July 2024** at the same address specified above. Attending the Pre-bid meeting is optional.

9. Bidders must enclose with their **Technical Bid a Bid Security (in the form of Bank Guarantee)** in the amount shown below: **US\$ 76,000.00 (Seventy-Six Thousand United States Dollar)**

10. The bid security shall be valid twenty-eight (28) days beyond the original validity period of the bid, or beyond any period of extension if requested under ITB 18.2

11. The bid must be received in the Tender Box located at the same address specified above not later than **15:00 hour's local time on 5 September 2024**.

12. Technical Bids will be opened at the same address at **5 September 2024 at 15:00 hours Timor-Leste time** and in the presence of Bidders representative who wish to attend. Technical Bids will be opened immediately after submission of bids.

13. Any Bid or its modification received by the Employer after the deadline shall be declared late and rejected, and promptly returned unopened.

14. The Maximum budget for the assignment: **USD 7,513,101.30** (inclusive of Taxes and other expense and profit). The Bidder is responsible to pay all applicable taxes in accordance with the law and as per bidding document.

Note: The Employer may disqualify evaluated price bids exceeding maximum budget.

15. The duration for construction is **22 months and 12 months for Defect Notification Period**

16. Bidder shall provide justification in the price bid if abnormally low-price bid (if it doesn't reach 70% of the cost estimate).

17. The Employer shall award the contract to the Bidder with the highest combined score evaluated in accordance with the procedure specified under Section 3 – Bid Evaluation Procedure, provided further that the Bidder is determined to be qualified to perform the Contract satisfactorily.

18. The winner of this tender will be required to submit a Performance Guarantee in the form of an unconditional and non-revocable bank guarantee. Bank Guarantee issued by an overseas bank shall have a corresponding bank in TL. Additionally, during contract implementation, the winner (awardee) will be subjected to a quality guarantee in the form of retention.

19. Bidder shall be responsible for paying of all related taxes.

o presente concurso, deverá existir uma experiência mínima de construção nas seguintes atividades principais concluídas com sucesso:

- Obras estruturais de **US\$2,000,000.00** num único contrato
- Obras Mecânico-Elétricas e Hidráulicas no valor de **US\$1,500,000** num único contrato Construção de Canal, e Estruturas Hidráulicas num Contrato.

Em caso de consórcio, um sócio deverá preencher o requisito.

5. A pontuação mínima de passagem para a qualificação de cada concorrente é de **75 pontos**. O Concorrente deverá apresentar todos os documentos de qualificação conforme exigido no Caderno de Encargos.

6. Os concorrentes interessados poderão consultar o Caderno de Encargos do Concurso ou obter informações complementares em:

Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA)

Av. de Balide, Díli, Timor-Leste

Tel: +670 3331101

Email: dm@cna.gov.tl

CC: ab@cna.gov.tl, mj@cna.gov.tl, nfa@cna.gov.tl,

ma@cna.gov.tl

7. As empresas interessadas poderão obter, gratuitamente, o Caderno de Encargos mediante o envio – por *email* – de uma carta para participação no concurso, para os endereços de *email* acima especificados. Após a receção da referida carta, a Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA) enviará imediatamente, através de *email*, cópias em PDF dos documentos solicitados.

8. Terá lugar uma conferência prévia pelas **10 horas (hora local), a 30 de Julho de 2024**, no endereço supracitado. A participação na conferência prévia é opcional para os concorrentes.

9. Os Concorrentes deverão anexar às suas Propostas Técnicas uma **Garantia de Proposta (sob a forma de Garantia Bancária)** no montante de: **US\$ 76,000.00 (Setenta e seis mil dólares norte-americanos)**.

10. A garantia de proposta deverá ser válida até vinte e oito (28) dias após o período original de validade da proposta, ou após qualquer período de prorrogação, caso solicitado, nos termos da IAC18.2.

11. As propostas deverão ser recebidas na Caixa de Concurso localizada no mesmo endereço acima especificado, o mais tardar até às **15:00 horas (hora local) do dia 5 de Setembro de 2024**.

12. As Propostas Técnicas serão abertas no mesmo endereço acima descrito, a **5 de Setembro de 2024 às 15:00 horas locais de Timor-Leste** e na presença dos representantes dos Concorrentes que desejarem assistir. As Propostas Técnicas serão imediatamente abertas após a sua apresentação.

13. Quaisquer propostas ou respetivas alterações recebidas pelo Contratante após o prazo determinado, serão declaradas tardias e rejeitadas, sendo imediatamente devolvidas sem serem abertas.

14. Orçamento máximo para a obra: **US\$ 7,513,101.30** (inclusivos de impostos e outras despesas e encargos). O Concorrente será responsável pelo pagamento de todos os impostos aplicáveis nos termos da lei em vigor e de acordo com o Caderno de Encargos.

Nota: O Contratante poderá desqualificar propostas financeiras avaliadas que excedam o orçamento máximo.

15. A duração de construção é de **22 meses mais 12 meses para o período de notificação de defeitos**.

16. O Concorrente deverá apresentar justificação - na proposta financeira - caso o preço proposto não atinja 70% da estimativa de custo (preço anormalmente baixo).



20. The bid Validity is 180 days after the submission of the bid.

Hermingardo Albano Soares
Diretor-Executivo da Comissão Nacional de Aproveitamento

17. O Contratante deverá adjudicar o contrato ao Concorrente com a pontuação combinada mais elevada, avaliada de acordo com o procedimento especificado na Seção 3 – Procedimento de Avaliação de Propostas - desde que o Concorrente seja declarado como qualificado para a execução do Contrato de forma satisfatória.

18. O vencedor deste concurso deverá apresentar uma Caução de Execução sob a forma de garantia bancária incondicional e irrevogável. A Garantia Bancária emitida por banco estrangeiro deverá ter um banco correspondente em TL. Além disso, durante a execução do contrato, o vencedor (adjudicatário) estará sujeito a uma caução de qualidade na forma de retenção.

19. O Concorrente será responsável pelo pagamento de todos os impostos relacionados.

20. A validade da Proposta deverá ser de 180 dias após a apresentação da mesma.



Addendum No. 2
2 September 2024

**CONSTRUCTION OF NEW BUILDING OF PROVIDORIA DOS DIREITOS
HUMANOS E JUSTIÇA (PDHJ)**

TENDER/049/PDHJ-2024

This Addendum No.2 is issued to amend certain items in the Bidding Document in accordance with Clause 8 of the Instruction to Bidders for **TENDER/049/PDHJ-2024 Construction of new building of Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça (PDHJ)**

No.	Part of the Bidding Document	As per this Original Bidding Document	As per this Addendum No. 1
1.	Section 2, Bid Data Sheet. ITB 22.1 Page no. 2-4	For <u>bid submission purposes only</u> , the Employer's address is: TENDER BOX National Procurement Commission Rua de Balide, Patrimonio Estado The deadline for bid submission is: Date: 5 September 2024; Time: 15:00 hours local time Place: National Procurement Commission Rua De Balide, Patrimonio Estado, Dili, Timor-Leste	For bid <u>submission purposes only</u> , the Employer's address is: TENDER BOX National Procurement Commission Rua de Balide, Patrimonio Estado The deadline for bid submission is: Date: 26 September 2024; Time: 15:00 hours local time Place: National Procurement Commission Rua De Balide, Patrimonio Estado, Dili, Timor-Leste
2	Section 2, Bid Data Sheet. ITB 25.1 Page no. 2-5	The opening of the Technical Bid shall take place at: National Procurement Commission Rua de Balide, Patrimonio de Estado, Dili, Timor-Leste Date: 5 September 2024; Time: 15:00 hours local time (immediately after submission	The opening of the Technical Bid shall take place at: National Procurement Commission Rua de Balide, Patrimonio de Estado, Dili, Timor-Leste Date: 26 September 2024; Time: 15:00 hours local time (immediately after submission


Hermingardo Albano Soares
Executive Director of NPC



CLARIFICATION No. 3

2 September 2024

**Construction of New Building of Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça (PDHJ)
TENDER/049/PDHJ-2024**

NO.	QUESTIONS	RESPONSES																																
1	There are two buildings existed at site. One building should be demolished for making space for the new construction. But the demolish work in not included in the Bills of Quantity, is this part of work borne by the Project Owner?	Demolition work was not included in the previous Bills of Quantity (BoQ), currently the BoQ has been revised so that demolition work is also included in the revised BOQ.																																
2	The exist building to be demolished is in raft foundation, foundation base level is -1.0m, while the excavation for the new construction is 2.7m, so the protection measure like using steel plate supporting surround the foundation pit should be taken, this will increase the construction cost of the proposed new construction, is there method plan for the demolishing and protection work, Or is there any estimated price on this part of work from Project Owner can be indicated int the BoQ?	Soil protection work using Steel Plate/Steel Sheet has been included in the Bills of Quantity (BoQ), namely in Item: PREPARATION WORKS in point 3: Steel Sheet Piles Construction for Existing Soil Protection , so that the contractor can calculate the costs based on the volume stated in the BoQ.																																
<table border="1"> <thead> <tr> <th>NO</th> <th>WORK ITEM DESCRIPTION</th> <th>UNIT</th> <th>QUANTITY</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="4">A. PREPARATION WORKS</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Mobilization and Demobilization of Work Equipment</td> <td>LS</td> <td>1 00</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Mobilization and Demobilization of Heavy Equipment</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vibrating Pile Machine Mobilization and Demobilization</td> <td>LS</td> <td>1 00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Other Heavy Equipment Mobilization and Demobilization</td> <td>LS</td> <td>1 00</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Steel Sheet Piles Construction for Existing Soil Protection</td> <td>M</td> <td>30 00</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Soil Fill for Raising Land Elevation</td> <td>M3</td> <td>775 18</td> </tr> </tbody> </table>			NO	WORK ITEM DESCRIPTION	UNIT	QUANTITY	A. PREPARATION WORKS				1	Mobilization and Demobilization of Work Equipment	LS	1 00	2	Mobilization and Demobilization of Heavy Equipment				Vibrating Pile Machine Mobilization and Demobilization	LS	1 00		Other Heavy Equipment Mobilization and Demobilization	LS	1 00	3	Steel Sheet Piles Construction for Existing Soil Protection	M	30 00	4	Soil Fill for Raising Land Elevation	M3	775 18
NO	WORK ITEM DESCRIPTION	UNIT	QUANTITY																															
A. PREPARATION WORKS																																		
1	Mobilization and Demobilization of Work Equipment	LS	1 00																															
2	Mobilization and Demobilization of Heavy Equipment																																	
	Vibrating Pile Machine Mobilization and Demobilization	LS	1 00																															
	Other Heavy Equipment Mobilization and Demobilization	LS	1 00																															
3	Steel Sheet Piles Construction for Existing Soil Protection	M	30 00																															
4	Soil Fill for Raising Land Elevation	M3	775 18																															
3	The proposed new building is in a busy traffic area, with limited operation space. The building to be demolished is very close to the building shall be reserved, the piling machine cannot reach to the adjacent boundary at the corner, we would like to know if the piling distance and the treatment for the adjacent boundary for the new building can be updated?	If the piling machine is considered difficult to use, the contractor can propose replacing the piling machine with a Vibratory Pile Driver/Drop Hammer by proposing the implementation method																																




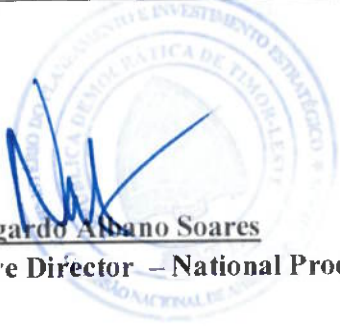
MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO
E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO

IX GOVERNO CONSTITUCIONAL



Comissão Nacional de Aproveitamento

NO.	QUESTIONS	RESPONSES
4	Based on the Technical Specifications-Chapter II-Architecture Technical Requirement-I-Brick Wall Works-1.4.1-Red Brick, can you clarify to us that these bricks are domestically (locally) available in Timor-Leste. If these bricks are not domestically available and it is mentioning a specific origin (Indonesia), Can we propose equivalent or better specification of Red Bricks as permitted by the article 47 of Decree Law 22/2022.	Yes, Contractor can propose the better specification with approval from consultant and supervision/Management Construction in accordance to the no.3 article 47 of Decree Law 22/2022.

Hermingardo Albano Soares
Executive Director – National Procurement Commission